

*Agreement between the United States of America and France respecting air transport services. Signed at Paris March 27, 1946; entered into force March 27, 1946. And a provisional arrangement effected by exchange of notes signed at Paris December 28 and 29, 1945.*

December 28, 29, 1945,  
and  
March 27, 1946  
[T. I. A. S. 1679]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT  
OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND  
THE PROVISIONAL GOVERNMENT OF THE  
FRENCH REPUBLIC RELATING TO AIR  
SERVICES BETWEEN THEIR RESPECTIVE  
TERRITORIES

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT PROVI-  
SOIRE DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE ET  
LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS  
D'AMERIQUE RELATIF AUX SERVICES AERIENS  
ENTRE LEURS TERRITOIRES RESPECTIFS.

• •  
•

THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE  
PROVISIONAL GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC

considering

- that the possibilities of commercial aviation as a means of transport have greatly increased,
  - that it is desirable to organize the international air services in a safe and orderly manner and to further as much as possible the development of international cooperation in this field, and
  - that the Agreements hitherto contracted between the two governments with respect to the operation of air services should be replaced by a more general agreement in harmony with the new conditions of air transport,
- have appointed their representatives, who, duly authorized, have agreed upon the following:

ARTICLE I

The Contracting Parties grant to each other the rights specified in the Annex hereto for the establishment of the international air services set forth in that Annex, or as amended in accordance with Article XII [1] of the present Agreement (hereinafter referred to as the "agreed services").

Rights.

*Post*, p. 3456.

*Post*, p. 3452.

ARTICLE II

(a) The agreed services may be inaugurated immediately or at a later date at the option of the Contracting Party to whom the rights are granted, on condition that:

- (1) the Contracting Party to whom the rights have been granted shall have designated an air carrier or carriers for the specified route or routes,
- (2) the Contracting Party which grants the rights shall have given the appropriate operating permission to the air carrier or carriers concerned pursuant to paragraph (b) of this Article which (subject to the provisions of Article VI) it shall do with the least possible delay.

(b) The designated air carrier or carriers may be required to satisfy the aeronautical authorities of the Contracting Party granting the rights that it or they is or are qualified to fulfill the conditions prescribed by or under the laws and regulations normally applied by those authorities to the operations of commercial air carriers.

Inauguration of  
services.

*Post*, p. 3450.

<sup>1</sup> [By an exchange of notes dated Feb. 19 and Mar. 10, 1947, between the American Embassy at Paris and the French Ministry of Foreign Affairs it was agreed that "Article XII" should read "Article XIII".]

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement Provisoire de la République Française,

considérant

— que les possibilités de l'Aviation Commerciale, en tant que mode de transport, se sont considérablement accrues,  
— qu'il convient d'organiser d'une manière sûre et ordonnée les services aériens internationaux, et de poursuivre dans la plus large mesure possible le développement de la coopération internationale dans ce domaine, et  
— que les accords antérieurement conclus entre les deux Gouvernements en matière d'exploitation de services aériens doivent être remplacés par un accord plus général adapté aux conditions nouvelles des transports aériens, ont désigné des Représentants à cet effet, lesquels, dûment autorisés, sont convenus des dispositions suivantes:

#### ARTICLE PREMIER

Les Parties Contractantes s'accordent l'une à l'autre les droits spécifiés à l'Annexe ci-jointe en vue de l'établissement des services aériens internationaux énumérés à cette Annexe, sans préjudice d'amendements qui seraient apportés à celle-ci conformément à l'Article XIII du présent Accord.

#### ARTICLE II

a) Lesdits services peuvent être inaugurés immédiatement ou à une date ultérieure, au choix de la Partie Contractante à laquelle les droits sont accordés, à condition que

1°/ la Partie Contractante à laquelle les droits ont été accordés ait désigné une ou plusieurs entreprises de transport aérien pour exploiter la ou les routes spécifiées, et que

2°/ la Partie Contractante qui accorde les droits ait donné, dans les conditions prévues au paragraphe b. du présent Article, à l'entreprise ou aux entreprises intéressées l'autorisation d'exploitation requise, ce qu'elle devra faire dans le plus court délai possible, sous réserve des dispositions de l'article VI.

b) l'entreprise ou les entreprises ainsi désignées pourront être requises par les autorités aéronautiques de la Partie Contractante qui accorde les droits de satisfaire aux conditions prescrites, aux termes des lois et règlements normalement appliqués par ces mêmes autorités, en matière d'exploitation de transports aériens commerciaux.

## ARTICLE III

Charges, etc.

(a) The charges which either Contracting Party may impose or permit to be imposed on the designated air carrier or carriers of the other Contracting Party for the use of airports and other facilities shall not be higher than would be paid for the use of such airports and facilities by its national aircraft employed in similar international air services.

(b) Fuel, lubricating oils and spare parts introduced into, or taken on board aircraft in, the territory of one Contracting Party by, or on behalf of, any designated air carrier of the other Contracting Party and intended solely for use by the aircraft of such carrier shall be accorded, with respect to customs duties, inspection fees and other charges imposed by the former Contracting Party, treatment not less favorable than that granted to national air carriers engaged in international air services or such carriers of the most favored nation.

(c) Supplies of fuel, lubricating oils, spare parts, regular equipment and aircraft stores retained on board aircraft of any designated air carrier of one Contracting Party shall be exempt in the territory of the other Contracting Party from customs duties, inspection fees or similar duties or charges, even though such supplies be used by such aircraft on flights within that territory.

## ARTICLE IV

Certificates of airworthiness, etc.

Certificates of airworthiness, certificates of competency and licenses issued or rendered valid by one Contracting Party and still in force shall be recognised as valid by the other Contracting Party for the purpose of operation of the agreed services. Each Contracting Party reserves the right, however, to refuse to recognise for the purpose of flight above its own territory, certificates of competency and licenses granted to its own nationals by another state.

## ARTICLE V

Laws and regulations.

(a) The laws and regulations of one Contracting Party relating to the admission to or departure from its territory of aircraft engaged in international air navigation, or to the operation and navigation of such aircraft while within its territory, shall be applied to the aircraft of the other Contracting Party, and shall be complied with by such aircraft upon entering or departing from or while within the territory of the first party.

(b) The laws and regulations of each Contracting Party as to the admission to, sojourn in and departure from its territory of passengers, crew and cargo of aircraft, such as regulations relating to entry, clearance, immigration, passports, customs and quarantine, shall be observed.

## ARTICLE III

a) Les taxes imposées pour l'utilisation des aéroports et autres facilités à l'entreprise ou aux entreprises de transport aérien de l'une ou l'autre Partie Contractante ne seront pas plus élevées que celles qui seraient payées pour l'utilisation desdits aéroports et facilités par leurs aéronefs nationaux employés à des services internationaux similaires.

b) Les carburants, les huiles lubrifiantes et les pièces de rechange introduits ou pris à bord sur le territoire d'une Partie Contractante par tout entreprise de transport aérien désignée par l'autre Partie Contractante ou pour le compte d'une telle entreprise, et destinés uniquement à l'usage des appareils de cette entreprise, bénéficieront d'un traitement aussi favorable que le traitement appliqué aux entreprises nationales exploitant des services aériens internationaux ou à celles de la nation la plus favorisée en ce qui concerne l'imposition de droits de douane, de frais d'inspection ou autres droits et taxes nationaux.

c) Les carburants, les huiles lubrifiantes, les pièces de rechange, l'équipement normal et les provisions de bord demeurant à bord des aéronefs utilisés par tout entreprise désignée par une Partie Contractante, seront, sur le territoire de l'autre Partie Contractante, exempts de droits de douane, frais d'inspection ou autres droits et taxes similaires, même au cas où ces approvisionnements seraient employés ou consommés par ces aéronefs au cours de vols au-dessus dudit territoire.

## ARTICLE IV

Les certificats de navigabilité, les brevets d'aptitude et les licences délivrés ou validés par l'une des Parties Contractantes et non périmés, seront reconnus valables par l'autre Partie Contractante, aux fins d'exploitation des routes et des services spécifiés à l'Annexe. Chaque Partie Contractante se réserve cependant le droit de ne pas reconnaître valables pour la circulation au-dessus de son propre territoire les brevets d'aptitude et licences délivrés à ses propres ressortissants par un autre Etat.

## ARTICLE V

a) Les lois et règlements d'une Partie Contractante relatifs à l'entrée et à la sortie de son territoire des aéronefs employés à la navigation internationale, ou relatifs à l'exploitation et à la navigation desdits aéronefs durant leur présence dans les limites de son territoire, s'appliqueront aux aéronefs de l'autre Partie Contractante, lesquels devront s'y conformer à l'arrivée, au départ et durant leur présence dans les limites du territoire de la Partie Contractante mentionnée en premier lieu.

b) les lois et règlements d'une Partie Contractante relatifs à l'admission sur son territoire, au séjour et à la sortie de passagers, d'équipages ou de marchandises transportés par aéronefs tels que ceux régissant l'entrée, les formalités de congé, l'immigration, les passeports, les douanes et la quarantaine, seront également appliqués.

## ARTICLE VI

Withholding or revocation of certificate or permit.

Each Contracting Party reserves the right to withhold or revoke a certificate or permit to an air carrier designated by the other Contracting Party in the event that it is not satisfied that substantial ownership and effective control of such carrier are vested in nationals of either Contracting Party, or in case of failure by that carrier to comply with the laws and regulations referred to in Article V hereof, or otherwise to fulfill the conditions under which the rights are granted in accordance with this Agreement and its Annex.

Post, p. 3456.

## ARTICLE VII

Additional rights. Ante, p. 3446.

(a) In addition to the rights mentioned in Article I of the present Agreement, each Contracting Party grants to all air carriers of the other Contracting Party for international air services (and for all operational flights incidental to such services):

- (1) The right to fly across its territory without landing;
- (2) The right to land in such territory for non-traffic purposes.

(b) In order to carry out the purposes of paragraph (a) above, each Contracting Party may designate the airways to be followed within its territory by any air carrier of the other Contracting Party, and the airports which any such services may use.

(c) The exercise of the rights specified in paragraph (a) above is subject to the provisions of Articles III, IV, V and VI of this Agreement and the Articles which follow.

(d) The rights granted under the present Article by the Government of the United States to French air carriers may be exercised at Kindley Field (Bermuda) provided the Government of the French Republic shall have obtained the necessary authorizations from the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

## ARTICLE VIII

Consultation.

In a spirit of close collaboration, the aeronautical authorities of the two Contracting Parties will consult regularly with a view to assuring the observance of the principles and the implementation of the provisions outlined in the present Agreement and its Annex.

Post, p. 3456.

## ARTICLE IX

For the purpose of the present Agreement and its Annex:

"Territory."

(a) The term "territory" as applied to each Contracting Party shall be deemed to be the land areas and territorial waters adjacent thereto under the sovereignty, suzerainty, protection, mandate, or trusteeship of such Contracting Party.

"Aeronautical authorities."

(b) The term "aeronautical authorities" shall mean in the case of France "le Secrétaire Général à l'Aviation Civile et Commerciale" and in the case of the United States the Civil Aeronautics Board, and in both cases any person or body authorized to perform the functions presently exercised by the above mentioned bodies.

## ARTICLE VI

Chaque Partie Contractante se réserve le droit de refuser une autorisation d'exploitation à une entreprise désignée par l'autre Partie Contractante ou de révoquer une telle autorisation, lorsqu'elle n'a pas la preuve qu'une part importante de la propriété et le contrôle effectif de cette entreprise sont entre les mains de nationaux de l'une ou l'autre des Parties Contractantes ou lorsque cette entreprise de transport aérien ne se conforme pas aux lois et règlements visés à l'article V ou ne remplit pas les obligations que lui imposent le présent Accord et son Annexe.

## ARTICLE VII

a) Outre les droits mentionnés à l'Article Premier du Présent Accord, chaque Partie Contractante accorde à toute entreprise de transport aérien ressortissant de l'autre Partie Contractante en vue de l'exploitation de services aériens internationaux ainsi que de la réalisation de vols de servitude afférents à cette exploitation:

1°/ le droit de traverser son territoire sans atterrir;

2°/ le droit d'atterrir sur son territoire pour raisons non commerciales.

b) Pour l'application du paragraphe a) ci-dessus, chaque Partie Contractante pourra désigner les routes à suivre sur son territoire par les entreprises ressortissant de l'autre Partie Contractante, ainsi que les aéroports pouvant être utilisés.

c) L'exercice des droits spécifiés au paragraphe a) ci-dessus sera soumis aux dispositions des Articles III, IV, V & VI du présent Accord, ainsi qu'aux Articles suivants.

(d) Les droits accordés en vertu du présent Article par le Gouvernement des Etats-Unis aux entreprises françaises de transport aérien pourront être exercés à Kindley Field (Bermudes), dans la mesure où le Gouvernement français aura obtenu du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord les autorisations nécessaires.

## ARTICLE VIII

Dans un esprit d'étroite collaboration, les autorités aéronautiques des deux Parties Contractantes se consulteront régulièrement en vue de s'assurer de l'application des principes définis au présent Accord et à son Annexe et de leur exécution satisfaisante.

## ARTICLE IX

Pour l'application du présent Accord et de son Annexe,

(a) le mot "territoire" s'entendra des régions terrestres et des eaux territoriales y adjacentes sur lesquelles l'une ou l'autre des Parties Contractantes exerce sa souveraineté, sa suzeraineté, son protectorat, un mandat ou une tutelle;

(b) l'expression "autorités aéronautiques" s'entendra, en ce qui concerne les Etats-Unis, du "Civil Aeronautics Board", et, en ce qui concerne la France, du Secrétariat Général à l'Aviation Civile et Commerciale ou, dans les deux cas, de toute personne ou de tout organisme qui seraient habilités à assumer les fonctions actuellement exercées par les organismes précités.

"International air services."

61 Stat., Pt. 2, p. 1207.

(c) The term "international air services" shall have the meaning specified in Article 96 of the Convention on International Civil Aviation signed at Chicago on December 7, 1944.

#### ARTICLE X

Disputes.

Post, p. 3456.

59 Stat. 1821.

Except as otherwise provided in this agreement or its Annex, any dispute between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement or its Annex which cannot be settled through consultation, shall be referred for an advisory report to the Interim Council of the Provisional International Civil Aviation Organization, in accordance with the provisions of Article III, Section 6 (8) of the Interim Agreement on International Civil Aviation signed at Chicago on December 7, 1944, or its successor.

#### ARTICLE XI

53 Stat. 2422.

Post, p. 3474.

The present Agreement supersedes the Air Transport Agreement concluded between the two Contracting Parties by an exchange of notes signed July 15, 1939, as well as the Provisional Arrangement of December 28 and 29, 1945.

The present Agreement shall in no way affect the Agreement concluded in Noumea on December 22, 1938 between the Governor of New Caledonia and a United States air carrier, or any amendments thereof.

#### ARTICLE XII

Registration.

59 Stat. 1816.

This Agreement and all relative contracts shall be registered with the Provisional International Civil Aviation Organization set up by the Interim Agreement on International Civil Aviation signed at Chicago December 7, 1944, or its successor.

#### ARTICLE XIII

Entry into force.  
Post, p. 3456.

Amendment, etc.

(a) This Agreement, including the provisions of the Annex thereof will come into force on the day it is signed.

(b) Either Contracting Party may at any time request consultation with the other with a view to initiating any amendments of this Agreement or its Annex which may be desirable in the light of experience. If a multilateral air convention enters into force in relation to both Contracting Parties, such consultation shall take place with a view to amending the present Agreement or its Annex so as to conform to the provisions of such a convention.

(c) Except as otherwise provided in this Agreement or its Annex, if either of the Contracting Parties considers it desirable to modify the terms of the Annex to this Agreement it may request consultation to begin within a period of sixty days from the date of the request. Any modification in the Annex agreed to by said aeronautical authorities shall come into effect when it has been confirmed by an exchange of diplomatic notes.



(c) l'expression "service aérien international" s'entendra dans le sens défini par l'article 96 de la Convention sur l'Aviation Civile Internationale signée à Chicago le 7 Décembre 1944.

#### ARTICLE X

Sous réserve d'autres dispositions du présent Accord ou de son Annexe, tout différend entre les Parties Contractantes relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord ou de son Annexe qui ne pourrait être réglé par la voie de négociations directes sera soumis pour avis consultatif au Conseil Intérimaire de l'Organisation Provisoire de l'Aviation Civile Internationale (conformément aux dispositions de l'article III, Section 6-(8) de l'Accord Intérimaire sur l'Aviation Civile Internationale signé à Chicago le 7 Décembre 1944), ou à l'organisme appelé à lui succéder.

#### ARTICLE XI

Le présent Accord se substitue à l'Arrangement pour le Fonctionnement des Services de Transports Aériens conclu entre les deux Gouvernements par un échange de lettres en date du 15 Juillet 1939 ainsi qu'à l'Accord provisoire des 28 et 29 Décembre 1945.

Il n'affecte en rien l'Accord conclu à Nouméa le 22 Décembre 1939 [1] entre le Gouverneur de la Nouvelle-Calédonie et une entreprise américaine de transport aérien, non plus que les amendements qui y ont été apportés.

#### ARTICLE XII

Le présent accord et tous les contrats y relatifs seront enregistrés à l'Organisation Provisoire de l'Aviation Civile Internationale instituée par l'Accord Intérimaire sur l'Aviation Civile Internationale, signé le 7 Décembre 1944 à Chicago, ou à l'organisme appelé à lui succéder.

#### ARTICLE XIII

a) Le présent Accord et son Annexe entreront en vigueur à la date de la signature dudit Accord.

b) Chacune des Parties Contractantes peut à tout moment demander à se consulter avec l'autre en vue d'apporter au présent Accord ou à son Annexe tout amendement qui, à l'expérience, paraîtrait désirable. Si une convention aéronautique multilatérale entre en vigueur entre les deux Parties Contractantes, une telle consultation sera de droit, à l'effet de mettre les clauses du présent Accord ou de son Annexe en concordance avec les dispositions de ladite convention.

c) Sous réserve d'autres dispositions du présent Accord ou de son Annexe, si l'une des Parties Contractantes ne souhaite modifier les termes que de l'Annexe au présent Accord, elle peut demander que la consultation ait lieu entre les autorités aéronautiques des deux Parties Contractantes, cette consultation devant commencer dans un délai de soixante jours à compter de la date de la demande. Toute modification à l'Annexe convenue entre lesdites autorités entrera en vigueur dès qu'elle aura été confirmée par un échange de notes diplomatiques.

<sup>1</sup> [By an exchange of notes dated Feb. 19 and Mar. 10, 1947, between the American Embassy at Paris and the French Ministry of Foreign Affairs it was agreed that "22 Décembre 1939" should read "22 Décembre 1938."]

Notice of termination.

(d) When the procedure for a consultation provided for in paragraph (b) of the present Article has been initiated, either Contracting Party may at any time give notice to the other of its desire to terminate this Agreement. Such notice shall be simultaneously communicated to the Provisional International Civil Aviation Organization, or its successor.

This Agreement shall terminate one year after the date of receipt of the notice to terminate by the other Contracting Party unless the notice is withdrawn by agreement before the expiration of this period. In the absence of acknowledgment of receipt by the other Contracting Party, notice shall be deemed to have been received fourteen days after the receipt of the notice by the Provisional International Civil Aviation Organization or its successor.

Authentic languages.

DONE at Paris , 1946, [1] in duplicate in the English and French languages, each of which shall be of equal authenticity.

<p>For the Government of the United States of America</p> <p>JEFFERSON CAFFERY L. WELCH POGUE GEORGE P. BAKER</p>	<p>For the Provisional Government of the French Republic</p> <p>JULES MOCH G BIDAULT</p>
---	--

<sup>1</sup> [By an exchange of notes dated Feb. 19 and Mar. 10, 1947, between the American Embassy at Paris and the French Ministry of Foreign Affairs it was agreed that the date of signature was omitted inadvertently and that this passage should read "DONE at Paris March 27, 1946,".]

d) Une fois engagée la procédure de consultation prévue au paragraphe b) du présent Article, chaque Partie Contractante pourra à tout moment notifier à l'autre son désir de mettre fin au présent Accord. Une telle notification devra être faite simultanément à l'Organisation Provisoire de l'Aviation Civile Internationale ou à l'organisme appelé à lui succéder.

Le présent Accord prendra fin une année après le jour de réception de la notification par l'autre Partie Contractante, à moins que ladite notification soit retirée d'un commun accord avant l'expiration de cette période. Au cas où la Partie Contractante qui recevrait une telle notification n'en accuserait pas réception, la notification sera tenue pour reçue quatorze jours après sa réception par l'Organisation Provisoire de l'Aviation Civile Internationale ou l'organisme qui lui aurait succédé.

Fait à Paris, le Mars 1946,<sup>[1]</sup> en double exemplaire, dans les langue anglaise et française, l'une et l'autre faisant également foi./.

Pour le Gouvernement des Etats-  
Unis d'Amérique

JEFFERSON CAFFERY  
L. WELCH POGUE  
GEORGE P. BAKER

Pour le Gouvernement Provisoire  
de la République Française

JULES MOCH  
G BIDAULT

<sup>1</sup>[By an exchange of notes dated Feb. 19 and Mar. 10, 1947, between the American Embassy at Paris and the French Ministry of Foreign Affairs it was agreed that the date of signature was omitted inadvertently and that this passage should read "Fait à Paris, le 27 Mars 1946,".]

## ANNEX

## SECTION I

Routes.

The Government of the United States of America grants to the Government of the French Republic the right to conduct air transport services by one or more air carriers of French nationality designated by the latter country on the routes, specified in Schedule I attached, which transit or serve commercially the territory of the United States of America.

Post, p. 3466.

## SECTION II

The Government of the French Republic grants to the Government of the United States of America the right to conduct air transport services by one or more air carriers of United States nationality designated by the latter country on the routes, specified in Schedule II attached, which transit or serve commercially French territory.

Post, p. 3466.

## SECTION III

Rights of transit  
and stop.

One or more air carriers designated by each of the Contracting Parties under the conditions provided in this Agreement will enjoy, in the territory of the other Contracting Party, rights of transit, of stops for non-traffic purposes and of commercial entry and departure for international traffic in passengers, cargo and mail at the points enumerated and on each of the routes specified in the schedules attached at all airports open to international traffic.

## SECTION IV

It is agreed between the Contracting Parties:

Encouragement of  
air travel.

(a) That the two governments desire to foster and encourage the widest possible distribution of the benefits of air travel for the general good of mankind at the cheapest rates consistent with sound economic principles; and to stimulate international air travel as a means of promoting friendly understanding and good will among peoples and insuring as well the many indirect benefits of this new form of transportation to the common welfare of both countries.

(b) That in the operation by the air carriers of either Contracting Party of trunk services described in the present Annex, the interests of the air carriers of the other country shall, however, be taken into consideration so as not to effect unduly the services which the latter provide on all or part of the same route.

(c) That the air transport services offered by the carriers of both countries should bear a close relationship to the requirements of the public for such services.

Capacity.

(d) That the services provided by a designated air carrier under this Agreement and its Annex shall retain as their primary objective the provision of capacity adequate to the traffic demands between the country of which such air carrier is a national and the country of ultimate destination of the traffic; and

## ANNEXE.

## SECTION I

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique accorde au Gouvernement de la République Française le droit de faire assurer par une ou plusieurs entreprises françaises de transport aérien désignées par lui, des services aériens sur les lignes mentionnées au tableau I ci-annexé qui traversent ou desservent le territoire des Etats-Unis d'Amérique.

## SECTION II.—

Le Gouvernement de la République Française accorde au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le droit de faire assurer par une ou plusieurs entreprises de transport aérien des Etats-Unis désignées par lui, des services aériens sur les lignes mentionnées au tableau II ci-annexé qui traversent ou desservent le territoire français.

## SECTION III.—

L'entreprise où les entreprises de transport aérien désignées par chacune des Parties Contractantes dans les conditions fixées à l'Accord jouiront dans le territoire de l'autre Partie Contractante, aux points énumérés et sur chaque itinéraire décrit aux tableaux ci-annexés, du droit de transit, du droit d'escales pour raisons non commerciales et du droit de débarquer et d'embarquer en trafic international des passagers, du courrier et des marchandises sur tout aéroport ouvert au trafic international.

## SECTION IV.—

Il est entendu entre les Parties Contractantes:

a) que les deux Gouvernements désirent provoquer et encourager la plus large distribution possible des avantages procurés par les voyages aériens pour le bien général de l'humanité, aux plus bas tarifs compatibles avec de sains principes économiques; et stimuler les voyages aériens internationaux comme moyen de promouvoir une entente amicale et une bonne volonté commune entre les peuples, et assurer en même temps les nombreux bienfaits indirects de ce nouveau mode de transport pour le bien-être commun des deux pays;

b) que, dans l'exploitation par les entreprises de chacun des deux pays des services long-courrier mentionnés à la présente Annexe, les intérêts des entreprises de l'autre pays seront toutefois pris en considération, afin que ne soient pas indûment affectés les services que ces dernières assureraient sur tout ou partie des mêmes parcours;

c) que les services assurés par les entreprises des deux pays devront correspondre aux besoins du public en matière de transport aérien;

d) que lesdits services long-courrier auront pour objet essentiel d'offrir une capacité correspondant à la demande de trafic entre le pays dont ressortit l'entreprise et le pays desservi en dernier lieu; et

Right to embark,  
etc.

— that the right of the air carriers of either country to embark and to disembark at points in the territory of the other country international traffic destined for or coming from third countries at a point or points specified in the Schedules attached, shall be applied in accordance with the general principles or orderly development to which both governments subscribe and shall be subject to the general principle that capacity shall be related.

- (1) to traffic requirements between the country of origin and the countries of destination,
- (2) to the requirements of through airline operation, and
- (3) to the traffic requirements of the area through which the airline passes after taking account of local and regional services.

#### SECTION V

Rates.

(a) The determination of rates in accordance with the following paragraphs shall be made at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors, such as cost of operation, reasonable profit, and the rates charged by any other carriers, as well as the characteristics of each service.

(b) The rates to be charged by the air carriers of either Contracting Party between the points in the territory of the United States and points in French territory referred to in this Annex shall, consistent with the provisions of the present Agreement and its Annex, be subject to the approval of the aeronautical authorities of the Contracting Parties, who shall act in accordance with their obligations under the present Annex, within the limits of their legal powers.

IATA.

(c) The Civil Aeronautics Board of the United States having approved the traffic conference machinery of the International Air Transport Association (Hereinafter called "IATA"), for a period of one year beginning in February 1946, any rate agreements concluded through this machinery during this period and involving United States air carriers will be subject to approval by the Board.

Filing of proposed  
rates.

(d) Any rate proposed by the air carrier or carriers of either Contracting Party shall be filed with the aeronautical authorities of both Contracting Parties at least thirty days before the proposed date of introduction; provided that this period of thirty days may be reduced in particular cases if so agreed by the aeronautical authorities of both Contracting Parties.

(e) The Contracting Parties agree that the procedure described in paragraphs (f), (g) and (h) of this Section shall apply

- (1) if during the period of the Civil Aeronautics Board's approval of the IATA traffic conference machinery, either any specific rate agreement is not approved within a reasonable time by either Contracting Party or a conference of IATA is unable to agree on a rate, or

— que le droit pour les entreprises de chacun des deux pays d'embarquer et de débarquer sur le territoire de l'autre pays, aux points et sur les itinéraires spécifiés aux tableaux ci-annexés, du trafic international à destination ou en provenance de pays tiers sera exercé conformément aux principes généraux de développement ordonné affirmés par les deux Gouvernements, et dans des conditions telles que la capacité soit adaptée:

- 1) A la demande de trafic entre le pays d'origine et les pays de destination;
- 2) Aux exigences de l'exploitation des services long-courrier; et
- 3) A la demande de trafic dans les régions traversées, compte tenu des services locaux et régionaux.

#### SECTION V

a) La fixation des tarifs, conformément à la procédure ci-dessous définie, devra être faite à des taux raisonnables, compte tenu de tous les éléments d'appréciation, et en particulier des frais de l'exploitation, de la réalisation d'un bénéfice normal, des tarifs pratiqués par les autres entreprises, ainsi que des caractéristiques présentées par chaque service.

b) Les tarifs à appliquer par les entreprises de chacune des Parties Contractantes pour les parcours prévus aux tableaux ci-annexés entre les territoires des Etats-Unis d'Amérique et les territoires français devront être soumis conformément aux dispositions du présent Accord et de son Annexe à l'approbation des autorités aéronautiques de chacune des Parties Contractantes, lesquelles agiront selon les obligations résultant de la présente Annexe, dans les limites de leurs pouvoirs légaux.

c) Le "Civil Aeronautics Board" des Etats-Unis ayant approuvé pour la période d'une année commençant en Février 1946 la procédure des conférences de trafic de l'Association Internationale des Transports Aériens (ci-après dénommée I. A. T. A.), tous accords de tarifs conclus selon cette procédure pendant ladite période et intéressant des entreprises des Etats-Unis seront soumis à l'approbation dudit "Civil Aeronautics Board".

d) Tout tarif proposé par l'entreprise ou les entreprises de chacune des Parties Contractantes devra être soumis aux autorités aéronautiques des deux Parties Contractantes trente jours au moins avant la date prévue pour sa mise en application. Cette période de trente jours pourra être réduite dans des cas particuliers si les autorités aéronautiques des deux Parties Contractantes en conviennent d'un commun accord.

e) Les Parties Contractantes conviennent que la procédure prévue aux paragraphes f, g, et h de la présente section sera applicable:

1) lorsque, pendant la période durant laquelle le "Civil Aeronautics Board" approuve la procédure des conférences de trafic de l'I.A.T.A., un accord de tarifs donné n'est pas approuvé dans un délai raisonnable par l'une ou l'autre des Parties Contractantes, ou bien lorsqu'une conférence de l'I.A.T.A. n'a pu établir un tarif, ou

- (2) at any time no IATA machinery is applicable, or
- (3) if either Contracting Party at any time withdraws or fails to renew its approval of that part of the IATA traffic conference machinery relevant to this Section.

Prevention of unfair or uneconomic rates.

(f) In the event that power is conferred by law upon the aeronautical authorities of the United States to fix fair and economic rates for the transport of persons and property by air on international services and to suspend proposed rates in a manner comparable to that in which the Civil Aeronautics Board at present is empowered to act with respect to such rates for the transport of persons and property by air within the United States, each of the Contracting Parties shall thereafter exercise its authority in such manner as to prevent any rate or rates proposed by one of its carriers for services from the territory of one Contracting Party to a point or points in the territory of the other Contracting Party from becoming effective, if in the judgment of the aeronautical authorities of the Contracting Party whose air carrier or carriers is or are proposing such rate, that rate is unfair or uneconomic.

Notice of dissatisfaction with proposed rate.

If one of the Contracting Parties on receipt of the notification referred to in paragraph (d) above is dissatisfied with the rate proposed by the air carrier or carriers of the other Contracting Party, it shall so notify the other Contracting Party prior to the expiry of the first fifteen of the thirty days referred to, and the Contracting Parties shall endeavour to reach agreement on the appropriate rate.

In the event that such agreement is reached, each Contracting Party will exercise its statutory powers to give effect to such agreement.

Rate effective provisionally.

If agreement has not been reached at the end of the thirty day period referred to in paragraph (d) above, the proposed rate may, unless the aeronautical authorities of the country of the air carrier concerned see fit to suspend its application, go into effect provisionally pending the settlement of any dispute in accordance with the procedure outlined in paragraph (h) below.

(g) Prior to the time when such power may be conferred by law upon the aeronautical authorities of the United States, if one of the Contracting Parties is dissatisfied, with any rate proposed by the air carrier or carriers of either Contracting Party for services from the territory of one Contracting Party to a point or points in the territory of the other Contracting Party, it shall so notify the other prior to the expiry of the first fifteen of the thirty day period referred to in paragraph (d) above, and the Contracting Parties shall endeavour to reach agreement on the appropriate rate.

In the event that such agreement is reached each Contracting Party will use its best efforts to cause such agreed rate to be put into effect by its air carrier or carriers.



2) lorsque, à toute époque, aucune procédure de l'I.A.T.A. n'est applicable, ou

3) lorsque, à toute époque, l'une ou l'autre des Parties Contractantes retire ou s'abstient de renouveler son approbation à la partie de la procédure des conférences de trafic de l'I.A.T.A. concernant la présente section.

f) Si les autorités aéronautiques des Etats-Unis reçoivent le pouvoir légal de fixer des tarifs justes et économiques pour le transport aérien international des personnes et des messageries, et de suspendre des tarifs proposés, comme le "Civil Aeronautics Board" est actuellement habilité à le faire en ce qui concerne de tels tarifs à l'intérieur des Etats-Unis, chacune des deux Parties Contractantes exercera ultérieurement son autorité de manière à empêcher d'entrer en application tout tarif proposé par l'une de ses entreprises pour les services reliant le territoire de l'une des Parties Contractantes à celui de l'autre, si, de l'avis des Autorités aéronautiques de la Partie Contractante dont l'entreprise propose un tel tarif, ledit tarif n'est pas juste ou économique.

Si l'une des Parties Contractantes, après réception de la notification prévue au paragraphe d) ci-dessus, n'approuve pas le tarif proposé par une entreprise de l'autre Partie Contractante, elle en avisera cette dernière Partie Contractante avant l'expiration de la moitié du délai de trente jours prévu, et les Parties Contractantes s'efforceront d'aboutir à un accord sur un tarif convenable.

Si un tel accord est obtenu, chaque Partie Contractante exercera ses pouvoirs légaux en vue d'en assurer l'application.

Si un accord n'a pas pu être obtenu à l'expiration de la période de trente jours prévue au paragraphe d) ci-dessus, le tarif proposé peut être mis en application à titre provisoire en attendant le règlement du différend conformément à la procédure définie au paragraphe h) ci-dessous, à moins que les autorités aéronautiques du pays de l'entreprise intéressée estiment devoir suspendre cette entrée en application.

g) Aussi longtemps que les autorités aéronautiques des Etats-Unis ne disposeront pas de tels pouvoirs légaux, si l'une des Parties Contractantes n'approuve pas un tarif proposé par une entreprise de l'une ou l'autre des Parties Contractantes pour des services visés au paragraphe b) reliant le territoire de l'une des Parties Contractantes à celui de l'autre, ladite Partie Contractante en avisera l'autre avant l'expiration de la moitié du délai de trente jours prévu au paragraphe d) ci-dessus, et les Parties Contractantes s'efforceront d'aboutir à un accord sur un tarif convenable.

Si un tel accord est obtenu chaque Partie Contractante s'emploiera de son mieux à faire en sorte que le tarif convenu soit mis en application par son entreprise ou ses entreprises.

It is recognised that if no such agreement can be reached prior to the expiry of such thirty days, the Contracting Party raising the objection to the rate may take such steps as it may consider necessary to prevent the inauguration or continuation of the service in question at the rate complained of.

Advisory report.

(h) When in any case under paragraph (f) and (g) above the aeronautical authorities of the two Contracting Parties cannot agree within a reasonable time upon the appropriate rate after consultation initiated by the complaint of one Contracting Party concerning the proposed rate or an existing rate of the air carrier or carriers of the other Contracting Party, upon the request of either, both Contracting Parties shall submit the question to the Provisional International Civil Aviation Organization or to its successor for an advisory report, and each Party will use its best efforts under the powers available to it to put the opinion [1] expressed in such report.

#### SECTION VI

"Transshipment."

(a) For the purpose of the present Section, the term "transshipment" shall mean the transportation by the same carrier of traffic beyond a certain point on a given route by different aircraft from those employed on the earlier stages of the same route.

(b) Transshipment when justified by economy of operation will be permitted at all points mentioned in the attached Schedules in territory of the two Contracting Parties.

(c) However, no transshipments will be made in the territory of either Contracting Party which would alter the long range characteristics of the operation or which would be inconsistent with the standards set forth in this Agreement and its Annex and particularly Section IV of this Annex.

*Ante*, p. 3456.

#### SECTION VII

Changes in routes.

*Post*, p. 3466.

Changes made by either Contracting Party in the routes described in the Schedules attached except those which change the points served by these airlines in the territory of the other Contracting Party shall not be considered as modifications of the Annex. The aeronautical authorities of either Contracting Party may therefore proceed unilaterally to make such changes, provided, however, that notice of any change is given without delay to the aeronautical authorities of the other Contracting Party.

<sup>1</sup> [By an exchange of notes dated Feb. 19 and Mar. 10, 1947, between the American Embassy at Paris and the French Ministry of Foreign Affairs it was agreed that the words "into effect" were omitted inadvertently and that "put the opinion" should read "put into effect the opinion".]

Il est entendu que si un tel accord ne peut être obtenu avant l'expiration desdits trente jours, la Partie Contractante qui élève des objections au tarif pourra prendre telle mesure qu'elle estimera nécessaire en vue d'empêcher l'inauguration ou le maintien du service en question au tarif discuté.

h) Au cas où la procédure de consultation définie aux paragraphes f) et g) ci-dessus n'aboutirait pas dans un délai raisonnable à un accord entre les autorités aéronautiques des des deux Parties Contractantes sur un tarif convenable, le différend serait, sur la demande de l'une ou l'autre des Parties Contractantes, porté pour avis consultatif devant l'Organisation Provisoire de l'Aviation Civile Internationale ou devant l'Organisme appelé à lui succéder, et chacune des Parties Contractantes s'emploiera de son mieux, dans les limites des pouvoirs dont elle dispose, pour donner suite à l'opinion exprimée par l'Organisme International.

#### SECTION VI.—

a) Au sens de la présente Section l'expression "rupture de charge" à une escale donnée signifie qu'au-delà de ce point le trafic sur la ligne considérée est assuré par la même entreprise avec un appareil différent de celui qui a été utilisé sur la même ligne avant ladite escale.

b) Toute rupture de charge justifiée par des raisons d'économie d'exploitation sera admise en tout point du territoire des deux Parties Contractantes mentionné aux tableaux ci-annexés.

c) Toutefois aucune rupture de charge ne pourra intervenir sur le territoire de l'une ou l'autre des Parties Contractantes dans les cas où elle modifierait les caractéristiques de l'exploitation d'un service long-courrier, ou serait incompatible avec les principes énoncés dans le présent Accord et son Annexe et particulièrement la Section IV de ladite Annexe.

#### SECTION VII.—

Toute modification des lignes aériennes mentionnées aux tableaux ci-annexés, qui affecterait le tracé de ces lignes sur des territoires d'Etat tiers autres que ceux des Parties Contractantes, ne sera pas considérée comme une modification à l'Annexe. Les autorités aéronautiques de chaque Partie Contractante pourront en conséquence procéder unilatéralement à une telle modification sous réserve toutefois de sa notification sans délai aux autorités aéronautiques de l'autre Partie Contractante.

*Ante*, p. 3456.

If such other aeronautical authorities find that, having regard to the principles set forth in Section IV of the present Annex, interests of their air carrier or carriers are prejudiced by the carriage by the air carrier or carriers of the first Contracting Party of traffic between the territory of the second Contracting Party and the new point in the territory of a third country, the authorities of the two Contracting Parties shall consult with a view to arriving at a satisfactory agreement.

#### SECTION VIII

Exchange of information.

After the present Agreement comes into force, the aeronautical authorities of both Contracting Parties will exchange information as promptly as possible concerning the authorizations extended to their respective designated air carriers to render service to, through and from the territory of the other Contracting Party. This will include copies of current certificates and authorizations for service on the routes which are the subject of this Agreement and, for the future, such new authorizations as may be issued together with amendments, exemption orders and authorized service patterns.

GB  
JM

JC  
LWP  
G. P. B.

Si ces dernières estiment, eu égard aux principes énoncés à la Section IV de la présente Annexe, que les intérêts de leurs entreprises nationales sont affectés par le fait qu'un trafic est assuré entre leur propre territoire et la nouvelle escale en pays tiers par les entreprises de l'autre pays, elles se concerteront avec les autorités aéronautiques de l'autre Partie Contractante afin de parvenir à un accord satisfaisant.

SECTION VIII.—

A partir de l'entrée en vigueur du présent Accord, les autorités aéronautiques des deux Parties Contractantes devront se communiquer aussi rapidement que possible les informations concernant les autorisations données à leur ou leurs propres entreprises désignées pour exploiter les lignes mentionnées aux tableaux ci-annexés ou des fractions desdites lignes. Ces informations comporteront notamment copie des autorisations accordées, de leurs modifications éventuelles ainsi que tous documents annexes.

JM            GB

JC  
LWP  
G. P. B.

## SCHEDULE I

ROUTES TO BE SERVED BY THE AIR CARRIERS OF THE  
FRENCH REPUBLIC

(Points on any of the routes may, at the option of the air carrier, be omitted on any or all flights.)

1. France via intermediate points over the North Atlantic to Boston, New York and Washington, and also the site of the United Nations Organization; in both directions.
2. France via intermediate points over the North Atlantic and Montreal to Chicago; in both directions.
3. France via intermediate points over the North Atlantic to New York and beyond to Mexico; in both directions.
4. Martinique via Guadeloupe and via intermediate points to Puerto Rico and beyond via the Dominican Republic to Haiti; in both directions.
5. Indo-China via points in China and Hong Kong to Manila; in both directions (provided that this route is subject to the approval of the Government of the Philippine Islands).

"North Atlantic."

Note: For the purposes of the present Schedule, the term "North Atlantic" shall mean that part of the North Atlantic Ocean north of a line from Key West, Florida, to Bermuda, the Azores and Lisbon, including these points.

JM

GB

JC

LWP

G. P. B.

## SCHEDULE II

ROUTES TO BE SERVED BY THE AIR CARRIERS OF THE  
UNITED STATES

(Points on any of the routes may, at the option of the air carrier, be omitted on any or all flights.)

1. The United States via intermediate points over the North Atlantic to Paris and beyond via intermediate points in Switzerland, Italy, Greece, Egypt, the Near East, India, Burma and Siam to Hanoi, and thence to China and beyond; in both directions.
2. The United States via intermediate points over the North Atlantic and Spain to Marseille and beyond via Milan, Budapest and points south of the parallel of Budapest to Turkey and thence via intermediate points to a connection with Route 8 and beyond on said route; in both directions.

## TABLEAU I

ROUTES POUVANT ETRE DESSERVIES PAR LES ENTRE-  
PRISES FRANCAISES DE TRANSPORT AERIEN

(Tout point des routes énumérées ci-dessous pourra, au choix de l'entreprise, ne pas être desservi par certains des services assurés par celle-ci ou par la totalité desdits services).

1°/De France, via des points intermédiaires sur l'Atlantique-Nord, vers Boston, New-York et Washington, ainsi que vers le siège de l'Organisation des Nations-Unies; dans les deux sens.

2°/De France, via des points intermédiaires sur l'Atlantique-Nord et Montréal vers Chicago; dans les deux sens.

3°/De France, via des points intermédiaires sur l'Atlantique-Nord vers New-York et au-delà vers le Mexique; dans les deux sens.

4°/De la Martinique, via la Guadeloupe et des points intermédiaires vers Porto-Rico et au-delà vers la République Dominicaine et Haïti; dans les deux sens.

5°/D'Indochine via des points en Chine et Hong-Kong vers Manille; dans les deux sens (sous réserve de l'agrément du Gouvernement des Iles Philippines).

NOTE — Au sens du présent tableau, l'expression "Atlantique-Nord" s'entendra de la partie de l'Océan Atlantique s'étendant au nord d'une ligne reliant Key-West (Floride) à Lisbonne par les Bermudes et les Açores, ces points étant inclus.

JM

GB

JC

LWP

G. P. B.

## TABLEAU II

ROUTES POUVANT ETRE DESSERVIES PAR LES ENTRE-  
PRISES DE TRANSPORT AERIEN DES ETATS-UNIS.

(Tout point des routes énumérées ci-dessous pourra, au choix de l'entreprise, ne pas être desservi par certains des services assurés par celle-ci ou par la totalité desdits services).

1°/ Des Etats-Unis via des points intermédiaires sur l'Atlantique-Nord vers Paris et au-delà, via des points intermédiaires en Suisse, en Italie, en Grèce, en Egypte, dans le Proche-Orient, aux Indes, en Birmanie et au Siam vers Hanoï, et au-delà vers la Chine et les au-delà; dans les deux sens.

2°/ Des Etats-Unis via des points intermédiaires sur l'Atlantique-Nord et l'Espagne vers Marseille et au-delà, via Milan, Budapest et des points au sud du parallèle de Budapest, vers la Turquie, et au-delà via des points intermédiaires jusqu'à un raccordement avec la route N° 8 et les au-delà sur ladite route; dans les deux sens.

3. The United States via intermediate points over the North Atlantic, and Spain to Algiers, Tunis, and beyond via intermediate points to Egypt, and beyond via Route 1; in both directions.
4. The United States via intermediate points to Dakar, Pointe Noire, Brazzaville, and beyond via intermediate points to the Union of South Africa; in both directions.
5. The United States via intermediate points to Guadeloupe, Martinique, and beyond via intermediate points to French Guiana, and beyond in South America; in both directions.
6. The United States via intermediate points in the Pacific Ocean to New Caledonia and beyond on one or more routes to Australasia (including Australia and New Zealand); in both directions.
7. The United States via intermediate points in the Pacific Ocean and Manila to Saigon, and beyond to Singapore and Batavia; in both directions.
8. The United States via intermediate points in the Pacific Ocean, Manila, Hong Kong, Macao, and China to Hanoi and beyond via Siam, Burma to India and beyond; in both directions.

"North Atlantic."

Note 1: For the purposes of the present Schedule, the term "North Atlantic" shall mean that part of the North Atlantic Ocean north of a line from Key West, Florida, to Bermuda, the Azores and Lisbon, including these points.

Rights respecting Hanoi and Saigon.

Note 2: It is understood that the rights granted in respect of Hanoi and Saigon shall be in effect from the date of the present Agreement for a period of one year and automatically renewed thereafter except in the event of denunciation with three months' advance notice at the expiration of any annual period.

JM

GB

JC  
LWP  
G. P. B.



3°/ Des Etats-Unis via des points intermédiaires sur l'Atlantique-Nord et l'Espagne vers Alger, Tunis et au-delà via des points intermédiaires vers l'Égypte, et les au-delà sur la route N° I; dans les deux sens.

4°/ Des Etats-Unis, via des points intermédiaires vers Dakar, Pointe-Noire, Brazzaville et au-delà via des points intermédiaires vers l'Union Sud-Africaine; dans les deux sens.

5°/ Des Etats-Unis via des points intermédiaires vers la Guadeloupe, la Martinique et au-delà via des points intermédiaires vers la Guyane française et les au-delà en Amérique du Sud; dans les deux sens.

6°/ Des Etats-Unis via des points intermédiaires dans l'Océan Pacifique vers la Nouvelle-Calédonie et au-delà sur une ou plusieurs routes vers l'Australasie (y compris l'Australie et la Nouvelle-Zélande); dans les deux sens.

7°/ Des Etats-Unis via des points intermédiaires dans l'Océan Pacifique & Manille, vers Saïgon, et au-delà vers Singapour et Batavia; dans les deux sens.

8°/ Des Etats-Unis via des points intermédiaires dans l'Océan Pacifique, Manille, Hong-Kong, Macao et la Chine vers Hanoï et au-delà via le Siam, la Birmanie, les Indes et les au-delà; dans les deux sens.

NOTE - I Au sens du présent tableau, l'expression "Atlantique Nord" s'entendra de la partie de l'Océan Atlantique s'étendant au nord d'une ligne reliant Key West (Floride) à Lisbonne par les Bermudes et les Açores, ces points étant inclus.

2 Il est entendu que les droits accordés à Hanoï et Saïgon porteront effet à compter de la date du présent Accord pour une période d'une année renouvelable par tacite reconduction sous réserve de dénonciation à l'expiration d'une période annuelle moyennant un préavis de trois mois.

JM

GB

JC

LWP

G. P. B.

## PROTOCOLE DE SIGNATURE

## Points of agreement.

It appeared in the course of negotiations leading up to the conclusion of the Agreement on air services between French territory and the territory of the United States of America signed at Paris today that the representatives of the two Contracting Parties were in agreement on the following points:

Equal opportunity for operation of routes.  
*Ante*, p. 3456.

1. The air carriers of the two Contracting Parties operating on the routes described in the Annex of said Agreement shall enjoy equal opportunity for the operation of the said routes.

2. To the extent that the carrier or carriers of one of the governments is temporarily unable to take advantage of such opportunities as a result of the war, the situation will be mutually examined by the two governments for the purpose of aiding as soon as possible the said air carrier or carriers to increasingly make their proper contribution to the services contemplated.

## Airports constructed on French territory and financed by U. S.

3. The airports which were constructed on French territory and financed in whole or part by the Government of the United States and which will be open to international civil traffic will be open to the duly authorized air carriers of the United States who will enjoy thereon, on a non-discriminatory basis, rights of transit and non-traffic stop. They will likewise enjoy there the commercial rights which may be granted them by the present Agreement or any other agreement now in force or later concluded.

## Legislation.

*Ante*, p. 3460.

4. In order to give effect to the provisions of Section V (f) of the Annex to the Agreement, the executive branch of the United States Government will use its best efforts to secure legislation empowering the aeronautical authorities of the United States to fix fair and economic rates for international services and to suspend proposed rates, in the same manner as the Civil Aeronautics Board is qualified to act with respect to air transportation within the United States.

## Determination of tariffs.

5. It is recognized that the determination of tariffs to be applied by an air carrier of one Contracting Party between the territory of the other Contracting Party and a third country is a complex question, the overall solution of which cannot be sought through consultation between only two countries. It is noted, furthermore, that the method of determining such tariffs is now being studied by the Provisional International Civil Aviation Organization. It is understood under these circumstances:

### PROTOCOLE DE SIGNATURE.

Il est apparu au cours des négociations ayant abouti à la conclusion de l'Accord relatif aux services aériens entre les territoires français et les territoires des Etats-Unis d'Amérique signé à Paris en date de ce jour que les représentants des deux Parties Contractantes étaient d'accord sur les points suivants:

1°/ Les entreprises aériennes des deux Parties Contractantes exploitant les lignes mentionnées à l'Annexe audit Accord doivent pouvoir bénéficier de possibilités égales pour l'exploitation des dites lignes.

2°/ Dans la mesure où l'entreprise ou les entreprises de l'un des Gouvernements ne pourraient temporairement bénéficier de telles possibilités, en raison des conséquences de la guerre, la situation serait examinée en commun par les deux Gouvernements à l'effet d'aider aussitôt que possible les dites entreprises ou entreprises à apporter progressivement une contribution appropriée aux services envisagés; et

3°/ Les aérodromes dont la construction sur les territoires français a été financée en tout ou partie par le Gouvernement des Etats-Unis et qui seraient affectés au trafic international civil seront ouverts aux entreprises aériennes des Etats-Unis dûment autorisés, qui y jouiront sans discrimination des droits de transit et d'escales pour raisons non-commerciales. Elles y jouiront également des droits commerciaux qui leur seraient octroyés par le présent Accord ou par tout autre Accord maintenu en vigueur ou ultérieurement conclu.

4°/ En vue de donner effet aux dispositions de la Section V,f de l'Annexe à l'Accord, les organes exécutifs du Gouvernement des Etats-Unis s'efforceront d'obtenir que les Autorités aéronautiques des Etats-Unis reçoivent les pouvoirs légaux leur permettant de fixer des tarifs justes et économiques pour le transport des personnes et des messageries sur les services aériens internationaux et de suspendre la mise en application des tarifs proposés, de même que le "Civil Aeronautics Board" est habilité à le faire en ce qui concerne les transports Aériens à l'intérieur des Etats-Unis.

5°/ Il est reconnu que la fixation des tarifs à appliquer par une entreprise ressortissant d'une Partie Contractante entre le territoire de l'autre Partie Contractante et celui d'un pays tiers est une question complexe dont la solution d'ensemble ne peut être recherchée par des consultations entre deux Pays seulement. Il est pris acte, au demeurant, de ce que les conditions de fixation desdits tarifs sont actuellement étudiées par l'Organisation Provisoire de l'Aviation Civile Internationale. Il est entendu dans ces conditions:

- (a) That, pending the acceptance by both parties of any recommendations which the Provisional International Civil Aviation Organization may make after its study of this matter, such tariffs shall be subject to consideration under the provisions of Section IV (b) of the Annex to the Agreement.
- (b) That in case the Provisional International Civil Aviation Organization fails to establish a means of determining such rates satisfactory to both Contracting Parties, the consultation provided for in Article XIII (b) of the Agreement shall be in order.

*Ante*, p. 3456.

*Ante*, p. 3452.

Service to Marti-  
nique.

6. For fifteen months from the signing of these documents, pending the completion of necessary improvements to the airport at Martinique (expected in the first quarter of 1947), it is understood that the French Transatlantic service to Martinique will have its temporary terminus at Puerto Rico. During this period, the French air carrier shall have at Puerto Rico the right of commercial entry and departure for international traffic in passengers, cargo and mail on the above service.

Service at Dakar.  
*Ante*, p. 3466.

7. It is understood that the United States air carrier or air carriers operating on the route listed in Schedule II as Route No. 4 will afford reasonable service at Dakar.

JM

GB

JC  
LWP  
G. P. B.

a) qu'en attendant l'acceptation par les deux Parties Contractantes des recommandations que l'Organisation Provisoire de l'Aviation Civile Internationale serait amenée à faire en conclusion de ses travaux sur ce point, de tels tarifs seront appréciés en fonction des dispositions de la section IV (b) de l'Annexe à l'Accord;

b) qu'au cas où l'Organisation Provisoire de l'Aviation Civile Internationale ne parviendrait pas à établir des conditions de fixation desdits tarifs donnant satisfaction aux deux Parties Contractantes, la consultation prévue à l'article XIII-b) de l'Accord serait de droit.

6°/ Pour une durée de quinze mois à compter de la signature du présent Accord, en attendant l'achèvement des aménagements nécessaires à l'aérodrome de la Martinique (prévu pour le premier trimestre de 1947), il est entendu que le service Transatlantique français vers la Martinique aura son terminus provisoire à Porto-Rico. Pendant cette période, l'entreprise française jouira à Porto-Rico sur ledit service du droit de débarquer et d'embarquer en trafic international des passagers, du courrier et des marchandises.

7°/ Il est entendu que l'entreprise ou les entreprises de transport aérien des Etats-Unis qui assureront l'exploitation de la route figurant au tableau II sous le Numéro 4 effectueront un service raisonnable à Dakar.

JM

GB

JC

LWP

G. P. B.

*The American Ambassador to the French Minister of Foreign Affairs*

EMBASSY OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA

*Paris, December 28, 1945*

No. 1022

**EXCELLENCY:**

I have the honor to refer to the Air Transport Agreement concluded between the Governments of the United States and France by an exchange of notes dated July 15, 1939.

53 Stat. 2422.

Authorization to  
operate over desig-  
nated routes.

As Your Excellency is aware, it is the desire of my Government to see the restoration of international civil air services at the earliest practicable date. I venture to inquire, therefore, if Your Excellency's Government would be disposed, in view of the existing Agreement, to grant authorization for American air carriers to operate over the following routes:

1. The United States via intermediate points over a North Atlantic route to Paris and beyond via intermediate stops in Switzerland, Italy and Greece to the Near East and India; in both directions.
2. The United States via intermediate points over a North Atlantic route to Lisbon, Barcelona and Marseille; in both directions.

In making this request, I should state that my Government desires that the American carriers concerned shall have the right to pick up and discharge international traffic in passengers, mail and cargo at the points in French territory named above.

Although it is unknown at this moment the number of schedules the American operators would be prepared to perform, it is hoped that Your Excellency's Government would be disposed to permit a greater frequency than the two flights weekly accorded in the Air Transport Agreement under reference.

My Government suggests that the addition to the existing Agreement, which would be constituted by the present letter together with a favorable response from Your Excellency, should be subject to termination at any time by either Government on one month's notice in writing to the other.

I take this occasion to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

JEFFERSON CAFFERY

His Excellency

Monsieur GEORGES BIDAULT,

*Minister of Foreign Affairs,*

*Paris.*

*The French Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador*MINISTÈRE  
DES  
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

PARIS, le 29 Décembre 1945

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

Votre Excellence a bien voulu me faire tenir en date d'hier la lettre suivante:

"MONSIEUR LE MINISTRE,

"J'ai l'honneur de me référer à l'Arrangement pour le fonctionnement des Services de Transports Aériens conclu entre les Gouvernements américain et français par un échange de lettres en date du 15 Juillet 1939.

"Votre Excellence n'ignore pas que mon Gouvernement souhaiterait voir restaurer le plus tôt possible les services aériens civils internationaux. Je vous serais donc reconnaissant de bien vouloir me faire savoir si le Gouvernement de Votre Excellence serait disposé, eu égard à l'Arrangement en vigueur, à autoriser des entreprises américaines de transport aérien à assurer des services sur les routes suivantes:

1 - Des ETATS-UNIS, via des points intermédiaires sur une route Nord-Atlantique, vers PARIS et les audelà à destination des INDES, avec escales intermédiaires en SUISSE, en ITALIE, en GRECE et dans le PROCHE-ORIENT; dans les deux sens.

2 - Des ETATS-UNIS, via des points intermédiaires sur une route Nord-Atlantique, vers LISBONNE, BARCELONE et MARSEILLE; dans les deux sens.

"En présentant cette demande, j'ajoute que mon Gouvernement souhaiterait que les entreprises américaines aient le droit de charger et de décharger en trafic international des passagers, du frêt et du courrier aux points sus-mentionnés du territoire français.

"Bien que ne soient pas connues pour le moment les fréquences que les entreprises américaines seraient prêtes à exploiter, le Gouvernement des Etats-Unis espère que le Gouvernement de Votre Excellence serait disposé à autoriser des fréquences plus nombreuses que les deux aller et retour hebdomadaires accordés par l'Arrangement sur le Fonctionnement des Services de Transports Aériens ci-dessus mentionné.

"Mon Gouvernement estime enfin que l'avenant à l'Arrangement en vigueur que constituerait, avec la présente lettre, une réponse favorable de Votre Excellence, devrait pouvoir être dénoncé à tout moment par l'un ou l'autre des deux Gouvernements, une telle dénonciation portant effet à l'expiration d'un délai d'un mois après sa notification par écrit à l'autre Gouvernement.

"Veuillez agréer . . . ."

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence qu'en attendant la conclusion d'un nouvel accord général en cette matière, le Gouvernement français est tout disposé, en se référant à l'Arrangement sur le fonctionnement des Services de Transports Aériens en date du 15

Juillet 1939, à accorder aux entreprises de transport aérien des Etats-Unis le droit de charger et de décharger en trafic international, à Paris et à Marseille, des passagers, du courrier et du fret sur les itinéraires ci-dessus mentionnés, aux conditions suivantes:

A/ Le Gouvernement des Etats-Unis accordera aux entreprises françaises de transport aérien les mêmes droits sur les itinéraires suivants:

1 - De France, via des points intermédiaires sur une route Nord-Atlantique, vers New-York et Washington; dans les deux sens.

2 - De France, via des points intermédiaires sur une route Nord-Atlantique, vers Montréal et Chicago; dans les deux sens.

B/ Dans l'établissement et l'exploitation technique et commerciale des services long courrier mentionnés ci-dessus, les entreprises de chacun des deux pays prendront en considération les intérêts des entreprises de l'autre, afin de ne pas indûment affecter les services que ces dernières assureraient sur tout ou partie des mêmes parcours.

La faculté pour les entreprises de transport aérien de chacun des deux pays de charger et de décharger, dans les villes et sur les itinéraires énumérés ci-dessus, des passagers, du courrier et du fret à destination ou en provenance de pays tiers, est accordée à l'effet de permettre une exploitation plus économique des services long-courrier assurés par lesdites entreprises, services qui devront conserver comme objet essentiel de relier le pays auquel ressortit chacune de ces entreprises aux pays desservis en dernier lieu.

J'ajoute que le Gouvernement français examinera dans un esprit favorable les demandes d'augmentation de fréquences qui lui seraient présentées par le Gouvernement des Etats-Unis par rapport aux deux aller et retour hebdomadaires prévus à l'Arrangement en vigueur, étant entendu que le Gouvernement français bénéficiera des mêmes fréquences.

Conformément à la proposition faite par le Gouvernement des Etats-Unis, le Gouvernement français accepte que l'avenant à l'Arrangement en vigueur, que constitue la présente communication, conjointement avec la lettre de Votre Excellence en date de ce jour, puisse être dénoncée à tout moment par l'un ou l'autre des deux Gouvernements, une telle dénonciation portant effet à l'expiration d'un délai d'un mois après sa notification par écrit à l'autre Gouvernement./.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

Pour le Ministre des Affaires Etrangères  
et par Delegation  
*L'Ambassadeur de France Secrétaire Général*  
*du Ministère des Affaires Etrangères*  
J. CHAUVEL

S. E. Monsieur JEFFERSON CAFFERY  
*Ambassadeur des Etats-Unis*  
à Paris



*Translation*

Ministry of Foreign Affairs

FRENCH REPUBLIC

PARIS, *December 29, 1945*

MR. AMBASSADOR:

Your Excellency has been so good as to send me, under the date of yesterday, the following letter:

[For the English text of the Ambassador's note, of which a French translation is quoted herein, see page 3474, and for an English translation of the remainder of this note from the French Ministry of Foreign Affairs, with the exception of the final paragraph, see below.]

Please accept, Mr. Ambassador, the assurances of my very high consideration.

For the Minister of Foreign Affairs  
and by Delegation  
*Ambassador of France General Secretary  
of the Ministry of Foreign Affairs*  
J. CHAUVEL

His Excellency

JEFFERSON CAFFERY

*Ambassador of the United States*

*Paris*

*The American Ambassador to the French Minister of Foreign Affairs*

EMBASSY OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA

*Paris, December 29, 1945*

No. 1023

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to Your Excellency's letter of today's date quoting my letter of December 28 on the subject of air transport services between the United States and France and adding the following:

*Ants, p. 3474.*

"I have the honor to inform Your Excellency that pending the conclusion of a new general agreement on this matter, the French Government is quite disposed, with reference to the Arrangement for the Operation of Air Transport Services dated July 15, 1939, to grant to United States air carriers the right to pick up and discharge, in international traffic, passengers, mail and cargo at Paris and Marseille on the above-mentioned routes, under the following conditions.

Grant by French Government of designated rights.

53 Stat. 2422.

"A. The Government of the United States will grant to French airlines the same rights on the following routes:

- "1. France via intermediate points over a North Atlantic route to New York and Washington; in both directions.
- "2. France via intermediate points over a North Atlantic route to Montreal and Chicago; in both directions.

"B. In the establishment and technical and commercial operation of the long range services mentioned above, the airlines of each of the two countries shall take into consideration the interests of the airlines of the other in order not to affect unduly the services which the latter perform on all or part of the same routes.

"The right of the airlines of each country to embark and disembark, in the cities and on the routes enumerated above, passengers, mail and goods destined to or coming from third countries, is accorded with the view to permitting more economical operation of the long range services performed by the said airlines, such services to retain as their primary objective the connection between the country of which each airline is a national and the country of ultimate destination.

"I would add that the French Government will consider favorably the requests which may be presented to it by the Government of the United States for flights in addition to the two per week provided in the existing Agreement, it being understood that the French Government will have benefit of the same frequencies.

"Conforming to the proposal made by the Government of the United States, the French Government agrees that the addition to the existing Agreement, constituted by the present communication together with the letter from Your Excellency of today's date, may be terminated at any time by either Government, such denunciation to take effect at the expiration of one month following written notification to the other Government."

I have the honor to inform Your Excellency that the foregoing provisions are acceptable to the Government of the United States.

I take this occasion to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

JEFFERSON CAFFERY

His Excellency

Monsieur GEORGES BIDAULT,  
*Minister of Foreign Affairs,*  
*Paris.*

Termination.